

# 1 Juan

<sup>1</sup> Mao kana ang gikan sa sinugdanan—nga among nadungog, nga among nakita pinaagi sa among mga mata, nga amo usab nga gitanaaw, ug ang among mga kamot maoy naggunit—may kalabotan ang Pulong sa kinabuhi. <sup>2</sup> Ug ang kinabuhi nahimong dayag, ug kami usab nakakita, ug nahimo nga mga saksi, ug nagpahayag kaninyo sa kinabuhing walay kataposan, nga uban diha sa Amahan, ug nahimo nga dayag dinhi kanato. <sup>3</sup> Ang among nakita ug nadungog amo usab nga gipahayag diha kaninyo, aron nga kamo adunay panaghiusa uban kanamo, ug ang atong panaghiusa uban sa Amahan ug uban sa iyang Anak, si Jesu-Cristo. <sup>4</sup> Ug kami nagsulat niining mga butanga kaninyo aron nga ang atong kalipay mahimong hingpit. <sup>5</sup> Mao kini ang mensahe nga among nadungog gikan kaniya ug isangyaw diha kaninyo: Ang Dios kahayag ug diha kaniya wala na gayoy kangitngit. <sup>6</sup> Kung kita moingon nga kita adunay panaghiusa uban kaniya apan naglakaw diha sa kangitngit, namakak kita ug wala nagkinabuhi sa kamatuoran. <sup>7</sup> Apan kung kita maglakaw diha sa kahayag ingon nga siya anaa sa kahayag, kita adunay panaghiusa sa matag-usa ug ang dugo ni Jesus nga iyang Anak naghinlo kanato gikan sa tanang sala. <sup>8</sup> Kung kita moingon nga kita walay sala, kita milimbong sa atong kaugaligon ug ang

kamatuoran wala dinhi kanato. <sup>9</sup> Apan kung isugid nato ang atong mga sala, siya matitudanon ug matarong nga mopasaylo kanato sa atong mga sala ug maghinlo kanato gikan sa tanang kalapasan. <sup>10</sup> Kung kita moingon nga kita wala makasala, kita naghimo kaniya nga bakakon, ug ang iyang pulong wala dinhi kanato.

## 2

<sup>1</sup> Akong hinigugmang mga anak, ako nagsulat niining mga butanga kaninyo aron nga kamo dili makasala. Apan kung aduna may usa nga makasala, aduna kitay manlalaban uban sa atong Amahan, si Jesu-Cristo—ang usa nga matarong. <sup>2</sup> Siya ang tigpasig-uli sa atong mga sala, ug dili lamang kanato, apan usab sa tibuok kalibotan. <sup>3</sup> Pinaagi niini kita nasayod kaniya, kung ampingan nato ang iyang mga sugo. <sup>4</sup> Siya nga nagaingon, “Ako nakaila sa Dios,” apan wala motipig sa iyang mga sugo, usa ka bakakon, ug ang kamatuoran wala kaniya. <sup>5</sup> Apan si bisan kinsa nga nagtipig sa iyang pulong, sa tinud-anay diha sa maong tawo ang gugma sa Dios nahimong hingpit. Pinaagi niini masayod kita nga kita anaa kaniya. <sup>6</sup> Siya nga nagaingon nga siya nagpabilin sa Dios kinahanglan nga sa iyang kaugalingon molakaw usab sama sa paglakaw ni Jesu-Cristo. <sup>7</sup> Mga hinigugma, ako wala mosulat ug bag-ong sugo kaninyo, apan ang daan nga sugo nga anaa na kaninyo gikan sa sinugdanan. Ang daang sugo mao ang pulong nga inyong nadungog. <sup>8</sup> Bisan ako nagsulat ug bag-ong sugo kaninyo, nga tinuod diha kang Cristo ug diha

kaninyo, tungod kay ang kangitngit milabay, ug ang tinuod nga kahayag midan-ag na. <sup>9</sup> Siya nga nagsulti nga siya anaa sa kahayag apan nagdumot sa iyang igsoon anaa sa kangitngit bisan karon. <sup>10</sup> Siya nga nahigugma sa iyang igsoon nagpabilin diha sa kahayag ug walay hinungdan nga makapandol kaniya. <sup>11</sup> Apan siya nga nagdumot sa iyang igsoon anaa sa kangitngit ug nagalakaw diha sa kangitngit; wala siya masayod kung asa siya moadto, tungod kay ang kangitngit nagbuta sa iyang mga mata. <sup>12</sup> Ako nagsulat kaninyo, hinigugmang kabataan, tungod kay ang inyong mga sala gipasaylo na pinaagi sa iyang ngalan. <sup>13</sup> Ako nagsulat kaninyo, mga amahan, tungod kay kamo nasayod kaniya gikan sa sinugdanan. Ako nagsulat kaninyo, mga batan-ong lalaki, tungod kay inyong nadaog ang daotan. Ako nagsulat kaninyo, gagmay nga kabataan, tungod kay kamo nasayod sa Amahan. <sup>14</sup> Ako nagsulat kaninyo, mga amahan, tungod kay nasayod kamo kaniya gikan sa sinugdanan. Ako nagsulat kaninyo, mga batan-ong lalaki, tungod kay kamo mga kusgan, ug ang pulong sa Dios nagapabilin kaninyo, ug inyong nadaog ang usa daotan. <sup>15</sup> Ayaw higugmaa ang kalibotan o ang mga butang nga anaa niining kalibotan. Kung adunay usa nga mohigugma sa kalibotan, ang gugma sa Amahan wala kaniya. <sup>16</sup> Kay ang tanan nga anaa sa kalibotan-ang kaibog sa unod, ang kaibog sa mga mata, ug ang garbo sa kinabuhi-dili iya sa Amahan apan sa kalibotan. <sup>17</sup> Ang kalibotan ug ang tinguha niini mangahanaw.

Apan si bisan kinsa ang mobuhat sa kabubut-on sa Dios magpabilin hangtod sa kahangtoran. <sup>18</sup> Gagmay nga kabataan, kini ang kataposang takna. Sama sa inyong nadunggan nga ang mga anticristo moabot, bisan karon daghan ang mga anticristo nga miabot, pinaagi niini kita masayod nga kini mao na ang kataposang takna. <sup>19</sup> Sila migawas gikan kanato, apan sila dili iya nato. Kay kung sila uban kanato sila magpadayon kuyog kanato. Apan sa dihang sila mibiya, kana mipakita nga sila dili uban kanato. <sup>20</sup> Apan kamo adunay dihog nga gikan sa Usa ka Balaan, ug kamong tanan nasayod sa kamatuoran. <sup>21</sup> Wala ako mosulat kaninyo tungod kay wala kamo masayod sa kamatuoran, apan tungod kay kamo nasayod niini ug tungod kay walay bakak sa kamatuoran. <sup>22</sup> Kinsa man ang bakakon kondili kadtong milimod nga si Jesus mao ang Cristo? Kining tawhana mao ang anticristo, tungod kay gilimod niya ang Amahan ug ang Anak. <sup>23</sup> Walay usa nga molimod sa Anak nga makabaton sa Amahan. Si bisan kinsa nga nagaila sa Anak makabaton usab sa Amahan. <sup>24</sup> Alang kaninyo, tugoti kung unsa ang inyong nadunggan gikan sa sinugdanan magpabilin diha kaninyo. Kung unsa ang inyong nadunggan gikan sa sinugdanan magapabilin diha kaninyo, kamo usab magpabilin diha sa Anak ug sa Amahan. <sup>25</sup> Ug kini ang saad nga ihatag niya kanato: kinabuhing walay kataposan. <sup>26</sup> Ako kining gisulat kaninyo mahitungod niadtong mga tawo nga magpahisalaag kaninyo.

<sup>27</sup> Ug alang kaninyo, ang dihog nga inyong nadawat gikan kaniya magapabilin kaninyo, ug dili na kamo magkinahanglan ug bisan kinsa nga motudlo kaninyo. Apan ingon nga ang iyang dihog magatudlo kaninyo mahitungod sa tanang butang ug mao ang tinuod ug dili bakak, ug bisan kini natudlo kaninyo, pabilin diha kaniya. <sup>28</sup> Ug karon, hinigugmang kabataan, pabilin diha kaniya, aron nga sa dihang siya mopakita, aduna kitay kaisog ug dili maulaw sa iyang atubangan sa iyang pag-abot. <sup>29</sup> Kung kamo nasayod nga siya matarong, kamo nasayod nga ang tanan nga nagbuhat ug maayo natawo diha kaniya.

### 3

<sup>1</sup> Tan-awa kung unsang klase ang gugma nga gihatag sa Amahan kanato, nga kita kinahanglan tawgon nga mga anak sa Dios, ug kini mao kung unsa kita. Tungod niini, ang kalibotan wala makaila kanato, tungod kay kini wala makaila kaniya. <sup>2</sup> Hinigugma, karon kita mga anak sa Dios, ug kini wala pa gipadayag kung unsa kita sa umaabot. Kita nasayod nga sa dihang si Cristo mopakita, kita mahisama kaniya, kay kita makakita kaniya kung unsa gayod siya. <sup>3</sup> Ug ang matag usa nga anaa niini nga pagsalig mahitungod sa umaabot motutok kaniya moputli sa iyang kaugalingon sama nga siya putli. <sup>4</sup> Ang tanan nga magapadayaon sa pagpakasala nagbuhat kung unsa ang pagkamalapason. Kay ang sala mao ang pagkamalinapason. <sup>5</sup> Kamo nasayod nga si Cristo napadayag aron pagkuha sa mga sala. Ug diha kaniya walay sala. <sup>6</sup> Walay usa

nga magpabilin diha kaniya nga magpadayon sa pagpakasala. Walay usa nga magpadayon sa sala ang nakakita kaniya o nakaila kaniya. <sup>7</sup> Pinalangga nga mga anak, ayaw tugoti si bisan kinsa nga mogiya kaninyo sa pagkahisalaag. Siya nga nagbuhat sa pagkamatarong mao ang matarong, sama nga si Cristo matarong. <sup>8</sup> Siya nga nagbuhat ug sala iya sa yawa, kay ang yawa nagpakasala gikan sa sinugdanan. Tungod niini nga tumong ang Anak sa Dios napadayag, aron nga iyang gub-on ang mga buhat sa yawa. <sup>9</sup> Bisán kinsa nga gipakatawo sa Dios dili mobuhat ug sala tungod kay ang binhi sa Dios magpabilin diha kaniya. Dili siya magpadayon sa sala tungod kay siya gipakatawo sa Dios. <sup>10</sup> Tungod niini ang mga anak sa Dios ug ang mga anak sa yawa napadayag. Si bisan kinsa nga wala nagbuhat kung unsa ang matarong dili iya sa Dios, ni ang usa nga wala naghigugma sa iyang igsoon. <sup>11</sup> Kay kini ang mensahe nga inyong nadungog gikan pa sa sinugdanan, nga kita kinahanglan maghigugmaay sa matag usa, <sup>12</sup> dili sama kang Cain nga iya sa daotan ug nagpatay sa iyang igsoon. Ug nganong gipatay niya siya? Tungod kay ang iyang mga buhat daotan, ug sa iyang igsoon matarong. <sup>13</sup> Ayaw kahibulong, akong mga igsoon, kung ang kalibotan magdumot kaninyo. <sup>14</sup> Kamo nasayod nga nakalatas na kita sa kamatayon ngadto sa kinabuhi, tungod kay nahigugma kita sa mga igsoon. Si bisan kinsa nga wala nahigugma magpabilin sa kamatayon. <sup>15</sup> Si bisan kinsa nga modumot sa iyang igsoon

usa ka mamumuno. Ug kamo nasayod nga ang kinabuhi nga walay katapusan wala nagpabilin sa mamumuno. <sup>16</sup> Pinaagi niini nasayod kita sa gugma, tungod kay gihatag ni Cristo ang iyang kinabuhi alang kanato. Kita usab kinahanglan nga mohatag sa atong kinabuhi alang sa atong mga igsoon. <sup>17</sup> Apan si bisan kinsa nga adunay mga bahandi sa kalibotan, nakakita sa kawad-on sa iyang igsoon, ug gisirado ang iyang kasingkasing diha sa pagkahangawa ngadto kaniya, unsaon pagpabilin sa gugma sa Dios diha kaniya? <sup>18</sup> Akong pinalanggang mga anak, dili kita maghigugma pinaagi sa pulong ni sa dila, apan sa mga buhat ug sa kamatuoran. <sup>19</sup> Pinaagi niini kita nasayod nga kita anaa sa kamatuoran ug makapaniguro kita sa atong mga kasingkasing sa iyang atubangan. <sup>20</sup> Tungod kay kung ang atong mga kasingkasing mohukom kanato, ang Dios mas dako kay sa atong mga kasingkasing, ug nasayod siya sa tanang butang. <sup>21</sup> Mga hinigugma, kung ang atong mga kasingkasing dili mohukom kanato, aduna kitay pagsalig diha sa Dios. <sup>22</sup> Ug bisan unsa ang atong pangayoon madawat nato gikan kaniya, tungod kay atong gituman ang iyang mga kasugoan ug nagbuhat sa mga butang nga makapahimuot sa iyang pananaw. <sup>23</sup> Ug kini ang iyang kasugoan—nga kita kinahanglan motuo sa ngalan sa iyang Anak nga si Jesu-Cristo ug maghigugma sa matag usa—sama nga iyang gihatag kanato kini nga kasugoan. <sup>24</sup> Siya nga motuman sa mga kasugoan sa Dios magpabilin diha kaniya, ug ang Dios magpabilin

diha kaniya. Ug pinaagi niini kita masayod nga siya magpabilin kanato, pinaagi sa Espiritu nga iyang gihatag kanato.

## 4

<sup>1</sup> Mga hinigugma, ayaw tuohi ang matag espiritu, apan sulayi ang mga espiritu aron makita kung sila iya ba sa Dios, tungod kay daghang mini nga mga propeta ang midagsang sa kalibotan. <sup>2</sup> Pinaagi niini inyong masayran ang Espiritu sa Dios—ang matag espiritu nga nag-ila nga si Jesu-Cristo mianhi diha sa unod iya sa Dios, <sup>3</sup> ug ang matag espiritu nga wala moila kang Jesus dili iya sa Dios. Kini mao ang espiritu sa anti-cristo, nga inyong nadunggan nga moabot, ug karon ania na sa kalibotan. <sup>4</sup> Kamo iya sa Dios, hinigugmang mga anak, ug gidaog na sila tungod kay siya nga anaa kaninyo mas dako pa kay kaniya nga anaa sa kalibotan. <sup>5</sup> Sila iya sa kalibotan, busa kung unsa ang ilang isulti iya sa kalibotan, ug ang kalibotan maminaw kanila. <sup>6</sup> Kita iya sa Dios. Siya nga nakaila sa Dios maminaw kanato. Siya nga dili iya sa Dios dili maminaw kanato. Pinaagi niini masayod kita sa matuod nga espiritu ug sa sayop nga espiritu. <sup>7</sup> Mga hinigugma, maghinigugmaay kita sa matag-usa, tungod kay ang gugma iya sa Dios, ang matag-usa nga mahigugma natawo sa Dios ug makaila sa Dios. <sup>8</sup> Ang tawo nga wala mahigugma wala nakaila sa Dios, kay ang Dios gugma. <sup>9</sup> Niini ang gugma sa Dios napadayag sa atong taliwala, nga ang Dios nagpadala sa iyang bugtong anak sa kalibotan aron nga kita mabuhi



pinaagi kaniya. <sup>10</sup> Mao kini ang gugma, dili kita ang nahigugma sa Dios, apan siya nahigugma kanato, ug nagpadala sa iyang Anak nga mahimong halad-sakripisyo sa atong mga sala. <sup>11</sup> Mga hinigugma, kung ang Dios nahigugma pag-ayo kanato, kita usab kinahanglan mahigugma sa matag-usa. <sup>12</sup> Walay bisan usa ang nakakita sa Dios. Kung maghigugmaay kita sa matag-usa, ang Dios magpabilin kanato ug ang iyang gugma mahingpit dinhi kanato. <sup>13</sup> Pinaagi niini masayran nato nga kita nagpabilin kaniya ug siya nganhi kanato, tungod kay iyang gihatag kanato ang iyang Espiritu. <sup>14</sup> Ug atong nakitan ug nasaksihan nga ang Amahan nagpadala sa iyang Anak nga mahimong manluluwas sa kalibotan. <sup>15</sup> Si bisan kinsa nga moila nga si Jesus ang Anak sa Dios, ang Dios mopabilin kaniya ug siya anaa sa Dios. <sup>16</sup> Ug nasayod kita ug nagtuo sa gugma nga ang Dios anaa kanato. Ang Dios gugma, ug siya mopabilin diha sa gugma nagpabilin sa Dios, ug ang Dios nagpabilin diha kaniya. <sup>17</sup> Niini nga gugma nahimong hingpit sa atong taliwala, aron makabaton kita ug pagsalig sa adlaw sa paghukom, ingon sa iyang pagkasiya, ug mao usab kita niining kalibotana. <sup>18</sup> Walay kahadlok diha sa gugma. Apan ang hingpit nga gugma magwagtang sa kahadlok, tungod kay ang kahadlok adunay kalabotan sa silot. Apan ang usa nga mahadlok wala pa nahimong hingpit diha sa gugma. <sup>19</sup> Kita nahigugma tungod kay ang Dios una nga nahigugma kanato. <sup>20</sup> Kung si bisan kinsa ang mosulti nga, “ako

nahigugma sa Dios” apan nagdumot sa iyang igsoon, siya bakakon. Kay ang usa nga wala mahigugma sa iyang igsoon, nga iyang nakita, dili makahigugma sa Dios, nga wala niya makita. <sup>21</sup> Ug mao kini ang kasugoan nga anaa kanato nga gikan kaniya: Si bisan kinsa ang nahigugma sa Dios kinahanglan mahigugma usab sa iyang igsoon.

## 5

<sup>1</sup> Si bisan kinsa nga nagtuo nga si Jesus mao ang Cristo gihimugso sa Dios. Ug si bisan kinsa nga naghigugma kaniya nga gikan sa Amahan naghigugma usab sa iyang mga anak. <sup>2</sup> Pinaagi niini atong masayran nga atong gihigugma ang mga anak sa Dios—sa dihang atong gihigugma ang Dios ug gibuhat ang iyang mga mando. <sup>3</sup> Kay kini mao ang gugma alang sa Dios—nga atong gitipigan ang iyang mga mando. Ug ang iyang mga mando dili usa ka palas-anon. <sup>4</sup> Kay ang tanan nga gihimugso sa Dios mibuntog sa kalibotan. Ug kini mao ang kadaogan nga mibuntog sa kalibotan, bisan ang atong pagtuo. <sup>5</sup> Kinsa ang usa nga mibuntog sa kalibotan? Ang usa nga mituo nga si Jesus ang Anak sa Dios. <sup>6</sup> Mao kini siya nga miabot pinaagi sa tubig ug dugo—si Jesu-Cristo. Miabot siya dili lamang pinaagi sa tubig, apan pinaagi sa tubig ug dugo. <sup>7</sup> Kay adunay tulo nga nagpamatuod: <sup>8</sup> ang Espiritu, ang tubig, ug ang dugo. Kining tulo adunay panag-uyon. <sup>9</sup> Kung nakadawat kita sa pagpamatuod sa katawhan, ang pagpamatuod sa Dios mas labaw. Kay ang pagpamatuod sa Dios mao

kini—nga siya mismo nagpamatuod mahitungod sa iyang Anak. <sup>10</sup> Siya nga mituo sa Anak sa Dios adunay pagpamatuod sa iyang kaugalingon. Si bisan kinsa nga wala mituo sa Dios naghimo kaniyang bakakon, tungod kay wala siya mituo sa pamatuod nga gihatag sa Dios mahitungod sa iyang Anak. <sup>11</sup> Ug ang pamatuod mao kini—nga ang Dios naghatag kanato sa kinabuhing walay kataposan, ug kini nga kinabuhi anaa sa iyang Anak. <sup>12</sup> Siya nga nakabaton sa Anak nakabaton sa kinabuhi. Siya nga wala makabaton sa Anak sa Dios wala makabaton sa kinabuhi. <sup>13</sup> Kining mga butanga nga akong gisulat kaninyo aron nga kamo masayod nga kamo adunay kinabuhi nga walay kataposan—nganha kaninyo nga nagtuo sa ngalan sa Anak sa Dios. <sup>14</sup> Ug mao kini ang pagsalig nga atong nabatonan sa iyang atubangan, nga kung mangayo kita ug bisan unsa sumala sa iyang kabubut-on, naminaw siya kanato. <sup>15</sup> Ug kung nasayod kita nga naminaw siya kanato—bisan unsa ang atong pangayoon kaniya—nasayod kita nga anaa kanato ang bisan unsa nga atong gipangayo kaniya. <sup>16</sup> Kung si bisan kinsa ang nakakita sa iyang igsoong lalaki nga nakabuhat ug sala nga dili mosangpot ngadto sa kamatayon, kinahanglan mag-ampo siya nga ang Dios maghatag kaniya ug kinabuhi. Naghisgot ako niadtong adunay sala nga dili masangpot sa kamatayon. Adunay sala nga mosangpot sa kamatayon—wala ako nag-ingon nga kinahanglan siya mag-ampo mahitungod niana. <sup>17</sup> Ang tanang dili pagkamatarong kay sala—apan adunay sala nga dili mosangpot sa

kamatayon. <sup>18</sup> Nasayod kita nga ang tanan nga nahimugso sa Dios dili magpakasala. Apan ang usa nga nahimugso sa Dios nagtipig kaniya nga luwas, ug ang daotan dili makapanakit kaniya. <sup>19</sup> Nasayod kita nga iya kita sa Dios, ug nasayod kita nga ang tibuok kalibotan nailalom sa pagdumala sa usa nga daotan. <sup>20</sup> Apan nasayod kita nga ang Anak sa Dios miabot na ug gihatagan kita niya ug panabot, nga masayod kita kaniya nga tinuod, ug nga kita anaa kaniya nga tinuod—bisan sa iyang Anak nga si Jesu-Cristo. Siya ang tinuod nga Dios ug ang kinabuhi nga walay kataposan. <sup>21</sup> Minahal kong mga anak, pagpahilayo kamo sa mga dios-dios.

## **Balaan nga Bibliya Unlocked Literal Bible in the Cebuano language of the Republic of the Philippines**

copyright © 2019 Door43 World Missions Community

Language: Cebuano

Translation by: Door43 World Missions Community

Contributor: Aida Espelita, Aira Amaran, Alma Mae Llorca, Amelina Emboc, Analine Tanog, Bernaly Mansiwagan, Carwelene Amper, Chally Lou Lacaran, Charity Guinita, Dan Bongcalas, Darryl Lasquite, Divine Grace Leparto, Elsie Lacubay, Ernilyn Balindong, Gem Lalaan, Helen Thundas, Jerome Resomadero, Jeryl Tumundog, Johnny Ray Lumawan, Loreto Socias Jr., Luther Pulao Jr., Lymae Belle Ednalgan, Marilyn Layum, Mark Kevin Atab, Marth Anthony Atab, Miracle Marcojos, Molly, Noel Dalumatao, Rico Barrios, Ricky Mansabid, Romeo Lumasay, Roselle Layum, Steven Lubosan, Jeffrey, Johanna, Junette, Benny, and Racquel

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-06-08

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

2df9daf7-60be-5f99-a36b-0eeb22060857